

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli zamieszka u was przychodzień i będzie chciał obchodzić Paschę dla JAHWE, to niech to czyni według ustawy dotyczącej Paschy i według jej prawa. Będzie was (obowiązywać) ta sama ustawa, zarówno przychodnia, jak i tubylca (mieszkającego) w tej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli zamieszka u was cudzoziemiec i będzie chciał obchodzić Paschę na cześć JAHWE, to niech ją obchodzi zgodnie ze wszystkimi dotyczącymi jej ustaleniami i postanowieniami. Wszystkich was, zarówno cudzoziemców, jak i rdzennych mieszkańców tego kraju dotyczyć będzie w tej sprawie jedna ustawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli przybysz, który mieszka pośród was, będzie obchodził Paschę dla JAHWE, to ma ją obchodzić według ustawy i zwyczajów Paschy. Będzie jedna ustawa dla was, zarówno dla przybysza, jak i dla rodowitego mieszkańca ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeliby przychodzień mieszkający między wami obchodził święto przejścia Panu, według ustawy święta przejścia i według obrzędów jego obchodzić je będzie; ustawa jedna będzie, wam i przychodniowi, i zrodzonemu w ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gość też i przychodzień, jeśli będą u was, uczynią Fasę JAHWE według ceremonij i usprawiedliwienia jej. Ustawa jednaż będzie u was tak przychodniowi jako i obywatelowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli jakiś przybysz zatrzymał się pośród was i będzie obchodził Paschę dla Pana, winien ją obchodzić według praw i zwyczajów odnoszących się do Paschy. Jedno prawo będzie u was dla przybysza, jak też dla tubylca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli zamieszka u was obcy przybysz i chce obchodzić Paschę dla Pana, to niech uczyni to według przepisów i praw dotyczących Paschy; jednakowy jest przepis dla was, zarówno dla obcego przybysza jak dla tubylca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby wśród was zamieszkał jakiś przybysz i chciał obchodzić Paschę dla JAHWE, powinien ją obchodzić według ustaw i nakazów dotyczących Paschy. Będziecie mieli jednakową ustawę zarówno dla przybysza jak i dla tubylca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby jakiś cudzoziemiec znajdujący się pośród was chciał obchodzić Paschę dla JAHWE, może ją świętować według paschalnych praw i zwyczajów. Cudzoziemców i tubylców będzie obowiązywać to samo prawo»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli jakiś cudzoziemiec znajdując się pośród was będzie obchodził Paschę dla Jahwe, ma ją obchodzić według praw i zwyczajów Paschy. Jedno więc prawo będzie was obowiązywało, zarówno cudzoziemca, jak i tubylca.
PEC	Przekład	Tora Pardes Lauder	Jeżeli konwertyta przebywa z wami i złoży oddanie

	literacki		pesach dla Boga, niech złoży je w zgodzie ze wszystkimi wiecznymi bezwzględnymi nakazami oddania pesach i jego prawami [dodatkowymi]. Jeden [i ten sam] bezwzględny nakaz będzie dla konwertyty i dla urodzonego w ziemi [Jisraela].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж прийде до вас прихोцько у вашу землю, і зробіть пасху Господеві за законом пасхи і за її приписами, так її зробіть. Буде один закон вам і прихोцькові і тубільцеві землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli zamieszka u was cudzoziemiec i zechce spełnić ofiarę paschalną dla WIEKUISTEGO to niech ją spełni według obrzędu i według przepisu paschalnego. Niech będzie dla was jedna ustawa, tak dla cudzoziemca, jak i dla krajowca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	””A jeśli osiadły przybysz będzie przebywał u was jako przybysz, on też przygotowuje ofiarę paschalną dla JAHWE. Ma to uczynić zgodnie z ustawą dotyczącą posiłku paschalnego i zgodnie z jego ustalonym porządkiem. Ma dla was istnieć jedna ustawa – zarówno dla osiadłego przybysza, jak i dla rodowitego mieszkańca tej ziemi””.